

## ENTENTE DES SOCIÉTÉS DE BONNEVOIE

### Assemblée générale ordinaire du 11 avril 2005

Le président de l'Entente des Sociétés de Bonnevoie souhaita la bienvenue aux nombreux invités présents. À part les représentants des associations affiliées à l'Entente furent également présents les invités d'honneur suivants: M. Marc Angel, Mme Simone Beissel, M. Xavier Bettel, M. Fernand Diederich, M. Armand Drews, M. Jacques-Yves Henckes, Mme Viviane Loschetter, Mme Colette Maart, Mme Lydie Polfer, M. Théo Stendebach. Le commissariat de proximité Bonnevoie fut représenté par M. Jacques Petit et M. Claude Goergen. M. Paul Reeff, président de l'USILL, représenta les syndicats d'intérêts locaux de la ville de Luxembourg. Parmi les excusés figuraient M. Ben Fayot et M. Laurent Mosar.

Le secrétaire de l'Entente, Patrick Linden, procéda à l'appel nominal des sociétés de l'Entente. Sur 37 associations affiliées, 23 ont répondu à l'appel et 3 associations s'étaient excusées. Le quorum nécessaire à un vote était donc atteint.

Ensuite, le président Fernand Thill fit le bilan de l'exercice 2004. Il critiqua les activités parallèles de certaines sociétés et souhaita à l'avenir une meilleure coordination.

Il n'a pas manqué de souligner la parution du 100<sup>ème</sup> numéro des «Nouvelles de Bonnevoie» qui en même temps fut le 25<sup>ème</sup> anniversaire, le 1<sup>er</sup> numéro datant de l'année 1980. M. Thill se réjouit que l'inauguration de la nouvelle piscine de Bonnevoie aura bientôt lieu d'ici quelques mois. Concernant le renouvellement de la place du Parc annoncé depuis bientôt une décennie, il critiqua la lenteur du mûrissement du projet. À quand l'ouverture du chantier? Dans le cadre du réaménagement du site où se situe actuellement la «Maison

Krier», le président se montra satisfait quant au fait que la FMLB pourra emménager dans ses nouveaux locaux dans quelques années, mais il rappela également que d'autres sociétés aimeraient y élire domicile, e.a. le «Volksbildungsverein» avec leur bibliothèque.

Un grand merci fut adressé à M. Brachmond pour sa participation hors norme à la distribution des «Nouvelles de Bonnevoie». M. Claude Wolwert est vivement remercié pour l'écriture de ses nombreux articles relatifs à l'histoire mouvementée du quartier Bonnevoie.

Le président remercia les responsables de la commune, MM. Guy Wilmes, Marco Buffadini et Christian Liber pour leur bonne collaboration avec l'Entente. Le président apprécie le fait que les «Editions Guy Binsfeld» continuent à sponsoriser le calendrier culturel établi par l'Entente et qui paraît 3 fois par année. Il remercie les sapeurs-pompiers de Bonnevoie pour leur aide lors de la «Hobby-Expo 2004» et d'autres activités. Sont également remerciés les membres du comité de l'Entente, ceux du comité de la Section Intérêts Locaux, le «Geschäftsverband» ainsi que les politiciens locaux.

### Un nouveau président

Après 28 années de présidence à la tête des 37 associations membres de l'Entente des Sociétés de

**N° 102**

**CALENDRIER DE LA  
PROCHAINE EDITION**

**Clôture rédactionnelle: 06/08/2005**  
**Distribution: 15/08/2005**



Bonnevoie, M. Fernand Thill passa le flambeau à son fidèle secrétaire, M. Patrick Linden, occupant son poste depuis 1997. Celui-ci lui remit pour l'occasion, au nom du comité de l'Entente, un stylo à bille et proposa à l'assemblée de nommer M. Fernand Thill, président d'honneur de l'Entente. Cette proposition fut acceptée à l'unanimité. Mme Lydie Polfer ne manqua pas de tenir un discours élogieux et chaleureux à l'adresse de M. Fernand Thill. Le président d'honneur a tenu à préciser qu'il ne comptait pas quitter l'Entente et que sa participation au sein du comité restait assurée. M. René Bartemes a repris le poste de l'ancien vice-président et actuel président de l'Entente.

Patrick Linden en tant que nouveau président de l'Entente reprit l'ordre du jour en faisant le rapport d'activité de l'Entente. Le nombre total de réunions du comité se chiffrait à neuf. Cinquante-six mises à jour ont été appliquées au site Internet [www.bonnevoie.info](http://www.bonnevoie.info). Les activités les plus marquantes furent la «Hobby-Expo 2004» ainsi que l'Agape offerte au fidèles distributeurs/trices des «Nouvelles de Bonnevoie». Le Calendrier culturel fut distribué 3 fois auprès d'une bonne centaine de commerçants et les NdB 4 fois avec un tirage de 6.000 exemplaires par numéro. Le 6 juin 2004, le comité de l'Entente participa à la séance académique du 75<sup>e</sup> anniversaire du «Le Coin de Terre et le Foyer». Le 30<sup>ème</sup> anniversaire de l'«Amiperas Bonneweg» eu lieu le même jour.

Le rapport de caisse fut présenté par le trésorier Pierre Krecky. Un bénéfice de 191,33 EUR est constaté pour l'année 2004. La balance finale des comptes indique un solde positif de 5.184,58 EUR au 31 décembre 2004. Les réviseurs de compte Mme Arlette Frascht et M. Roger Rock confirment la bonne gestion des comptes faite par notre trésorier. La décharge est donnée par acclamation au trésorier ainsi qu'au comité.

Sous le point «Admission de nouveaux membres», aucune nouvelle association désireuse de renforcer les rangs de l'Entente ne s'est présentée.

Les membres sortants du comité de l'Entente, Mme Marianne Feiereisen, M. Fernand Thill et M. Pierre

Krecky sont réélus. Le comité de l'Entente se compose donc comme suit: Patrick LINDEN, président et secrétaire; Fernand THILL, président d'honneur; René BARTEMES, vice-président; Pierre KRECKY, trésorier; Edmée BRENDEL, Albert FEIEREISEN, Marianne FEIEREISEN, François FREICHEL, François GAASCH, François KOELLER, Marcel STEINMETZ, membres.

Nos deux réviseurs de compte Mme Arlette Frascht et M. Roger Rock sont d'accord pour reprendre leur charge l'année prochaine. L'ancien réviseur de compte M. René Hilger (excusé), est remplacé par M. Bert Weber du Hondsportverain Bouneweg-Polvermillen-Gare.

La cotisation annuelle 2006 reste inchangée à 30 €.

Patrick Linden présenta le rapport d'activité chronologique de la «Section Intérêts Locaux Bonnevoie» (SILB) dont voici les principaux points. Le comité de la SILB s'est rencontré 12 fois, 4 fois en tant que comité, 5 fois à l'occasion de réunions dans le cadre du plan de développement urbain Bonnevoie et 3 fois lors de réunions d'information de partis politiques. Certains des membres de la SILB ont participé à 7 réunions du comité de l'USILL ainsi qu'à deux de leurs assemblées des délégués. En 2004, 15 interventions écrites ont été adressées au bourgmestre Paul Helmingier de la Ville de Luxembourg, dont la plupart sont publiées sur le site Internet [www.bonnevoie.info](http://www.bonnevoie.info) avec les réponses du bourgmestre.

Membres du comité de la «Section Intérêts Locaux Bonnevoie» de l'Entente: Patrick LINDEN, président et secrétaire; Simone ANGEL, Marie-Josée ANGEL-SONTAG, Alain BIREN, Armand DREWS, Rita HERRMANN, François KOELLER, Pierre KRECKY, Luc MEYER, Jeannot SCHMITZ, Jos STOFFELS, Fernand THILL, Claude WOLWERT, membres.

Sous le point «Propositions et suggestions – divers», M. Paul Reef, président de l'«Union des Syndicats d'Intérêts locaux de la Ville de Luxembourg (USILL)» pris la parole et aborda d'emblée la sécurité et le développement urbain de la ville. La plupart des politiciens présents ont également pris la parole, les uns pour rappeler les bienfaits du président sortant, les autres pour féliciter le nouveau président. D'autres n'ont pas manqué de jeter un regard vers le futur. Relatif aux problèmes locaux, les membres de la SILB ont été honorés en tant que «ambassadeurs» des politiciens. Fut également relevé le double effort accompli par l'Entente afin d'informer les habitants du quartier Bonnevoie, et par les «Nouvelles de Bonnevoie», et via le site Internet [www.bonnevoie.info](http://www.bonnevoie.info).

Le président Patrick Linden remercia l'audience, clôtura l'assemblée et invita au «Pot de l'Entente».

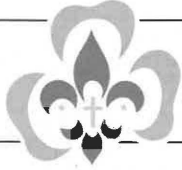
Le Président,  
**Patrick Linden**

Roland Feller



Coiffure Masculine

12, rue de Hesperange  
L-1731 Bonnevoie  
Tel. 48 59 23



## LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN

### Grupp St Louis - Ste Irmine Bouneweg

[www.lgs.lu/bouneweg](http://www.lgs.lu/bouneweg)

#### Mir hate Kiermes

Mir, dat heescht: D'Guiden a Scouten vum Bouneweger Grupp St Louis – Ste Irmine zesumme mat de Bouneweger an all aner Frënn déi de Wee bei eis fonnt hun.

Et war flott, an d'Wieder huet och matgespillt. Zwar war eisen Open-Air Kino am Zelt, mee duerfir war et do och nët sou kal... an et war flott: Souguer de Pop-Korn huet, grad wi am richtige Kino, nët gefeelt.

Et gouf giess a gedronk, geschwat, a gespillt. D'Kanner hate vill Ofwiesslung bei den Atelierien, déi d'Chef an d'Cheftainen fir sie organiséiert haten, an d'Spiller hu ville Kanner Freet gemaach.

D'Sprangschlass war op sénger aler Plaz, a sou munnech een huet bäi eis e flotten Nomëtteg, Owend oder souguer e ganzen Dag verbruecht.

De Jimmy Zabello huet gezaubert, a beim „Wetten dass“ huet d'Prominenz vu Bouneweg gewisen, wat se kann.

Kurz, et war sécher vill Liewen op där Plaz, wou sech soss kaum eng Famill ophällt, an d'Guiden- a Scouts Kiermes huet eng Kéier méi zum Liewen am Duerfkär bäigedroen.



#### D'Guiden- a Scoutsjoer ass bal eriwwer

Et war e flott Joer, wou vill lass war. Versammlungen, Campen, Week-Ender, Sortien a Villes méi hun eis Chef tainen a Chef organiséiert. Beim Theater, grad wéi bei der Kiermes huet eis Amicale, an nët ze vergiessen, eng ganz Partie Elteren mat ugepaakt, fir dat alles soll klappen.

Eis ASBL bekömmert sech mat vill Energie ëm de Chalet, deen sech elo mat engem ganz neie Bauch (bannendran) weist, an nei Kleeder soll eise Chalet och nach kréien.

E grouse Merci also all denen, déi bei eis di vill Aarbecht man. Jiddereen, Cheftainen a Chef, Frënn an Elteren, all schaffe sie bénévo, (ouni Loun ze verlaangen) fir dat de Grupp St Louis - Ste Irmine vun de Lëtzebuenger Guiden a Scouten séng Aktivitéiten am Beräich vun der Jugendarbecht voll kann entwéckelen, a sou ville Kanner a Jugendlëch eng Begleedung an Hëllef ass an hierem Start an d'Liewen.



#### Pabeier-sammlung

Samsdeg / Samedi

25.6.2005

22.10.2005

#### Collecte de Papier

Photoen: M. Gonner André, M. Heuschling Jean

#### Kontaktadress:

**LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN**  
Grupp St Louis - Ste Irmine Bouneweg

p.a.: Gruppchef: Heuschling Jean  
37 rue Jules Fischer L-1522 Luxembourg  
tel: 40 25 72 oder : [bouneweg@lgs.lu](mailto:bouneweg@lgs.lu)

#### Wie mattmaache wöill, ka bäi eis kommen

Celui qui désire participer pourra nous rejoindre:

#### All Samsdes / Tous les samedis

BIBER (6 - 8 Joer / ans): 13.30h - 15.00h

WËLLEF (8 - 11 Joer / ans): 15.00h - 17.00h

AVEX (11 - 14 Joer / ans): 17.00h - 19.00h

#### All Freides / Tous les vendredis

CARAPIO (14 - 17 Joer / ans): 19.00h - 21.00h



**Hues de Freed  
un der Musik ?**

FANFARE MUNICIPALE LUXEMBOURG BONNEVOIE  
FONDEE EN 1930



**Wells de  
Musik spillen ?**

**Hues du Loscht op Stagen an  
Concertsreesen ?**



**Veux-tu t'amuser avec  
tes amis ?**



**La musique t'intéresse ?**

**Da komm an  
d'Bouneweger Musik**

**Inscriptions**

**Mardi 12/07/05 14:00 - 16:00**

**Jeudi 14/07/05 16:00 - 18:00**

**Salle de musique :**

**29-31, rue Pierre Krier - Bonnevoie  
Gigi Mercatoris : 26 12 36 09**





## Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie Fanfare Prince Henri

Association sans but lucratif

### *Hämmelsmarsch an de Stroossen vun Bouneweg*

**Léiw Bouneweger Leit,**

Den dësjähregen Summer-Hämmelsmarsch ass nit schons wéi gewinnt freides, den 08. Juli, mee nëmmen samschdes den 09. an Sonndes den 10. Juli. D'Musik versicht awer den ganzen Bouneweger Quartier an deenen zwéin Deeg ze maachen.

Freides ass et nämlech nit méiglech, well deen Owend am Stadter Conservatoire e gemeinsamen Concert mat enger hollännescher Musik, dem «Vlaamse Fanfare Orkest» um 20:00 Auer ass. Weider Détailler zu dësem aussergewöhnlechen Concert fannt Dir en engem aneren Artikel an dëser Editioun vun den „Nouvelles de Bonnevoie“.

**Chers habitants du quartier de Bonnevoie,**

Le traditionnel «Hämmelsmarsch», édition d'été, n'aura pas lieu déjà vendredi, le 08 juillet, mais seulement le samedi 09 et dimanche 10 juillet 2005. En effet, vendredi soir à 20:00 heures, la Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie donnera un concert exceptionnel au Conservatoire de musique de la ville de Luxembourg, ensemble avec le «Vlaamse Fanfare Orkest». Vous trouverez des détails intéressants concernant ce concert, dans une autre rubrique de cette édition des «Nouvelles de Bonnevoie».

La Fanfare fera de son mieux pour passer dans toutes les rues du quartier en jouant le bien connu «Hämmelsmarsch».

### *Concert de bienfaisance par la "Bouneweger Musik"*

**au Conservatoire vendredi, le 8 juillet 2005**

En collaboration avec les responsables du Conservatoire de musique de la ville de Luxembourg, la Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie asbl, organise un concert de bienfaisance vendredi, le 8 juillet 2005 à 20h00 au grand auditoire du Conservatoire. La fanfare jouera ensemble avec le "Vlaamse Fanfare Orkest" (B). Les deux musiques présenteront en avant-première le programme préparé pour leur participation respective au 15<sup>e</sup> championnat mondial de musique à Kerkrade (NL) 2005 où le "Vlaamse Fanfare Orkest"

a reçu en 2001 le titre de Vice-Champion du monde. Au programme figureront, entre autres, deux oeuvres du compositeur luxembourgeois Marco Pütz et des compositions de Léon Vliex et de Philip Sparke. Les recettes des entrées seront intégralement offertes à la Fondation Luxembourgeoise contre le Cancer. Les billets au prix de 10 EUR sont disponibles à la caisse du soir et à la billetterie nationale (tél. 47 08 95-1).

### *Benefizkonzert der "Bouneweger Musik"*

**im Konservatorium am Freitag, dem 8. Juli 2005**

In enger Zusammenarbeit mit den Verantwortlichen des Konservatoriums organisiert die Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie asbl, ein Benefizkonzert am Freitag, dem 8. Juli 2005 um 20.00 Uhr im Städtischen Musikkonservatorium gespielt mit dem "Vlaamse Fanfare Orkest" (B). Die zwei Fanfaren werden das jeweilige Programm darbieten, welches sie für ihre Teilnahme an der 15. Blasmusikweltmeisterschaft in Kerkrade (NL) vorbereitet haben, wo das "Vlaamse Fanfare

Orkest" den Titel des Vize-Weltmeisterschafters 2001 erhalten hat. Auf dem Programm stehen, unter anderem, zwei Kompositionen des luxemburgischen Komponisten Marco Pütz und weitere Werke von Léon Vliex und Philip Sparke. Die Eintrittsgelder werden integral der "Fondation Luxembourgeoise contre le Cancer" übergeben. Tickets sind an der Abendkasse oder bei der Billetterie Nationale (tél. 47 08 95-1) zum Preis von 10 EUR erhältlich.

### *Benefizconcert vun der „Bouneweger Musik“*

**am Conservatoire e Freideg, den 8. Juli 2005**

Um 20h00 spillt d'Bouneweger Musik, zesumme mat dem „Flaamse Fanfare Orkest“, deen 2001 Vize-Weltmeeschter zu Kerkrade gin as, e Benefiz-Concert zu Gonschten vun der „Fondation Luxembourgeoise contre le Cancer“ am Staater Conservatoire. Di zwou Musiken präsentéieren Iech an Avant-

Première hire Programm vum Concours vu Kerkrade. Um Programm sin Wierker vum lëtzebuenger Komponist Marco Pütz, grad wi Stecker vum Léon Vliex a vum Philip Sparke. Ticketen gin ët fir 10 € an der Oweskees oder an der Billetterie Centrale (Tél. 470895-1)

## Programme

**Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie a.s.b.l.**  
 sous la direction de Claude Weber:

1. **Choralis Tonalis, Marco Pütz**  
 (nouvelle composition pour la Fanfare de Bonnevoie)
2. **Between the Two Rivers, Philip Sparke**  
 (imposée de la 1<sup>re</sup> division à la 15. WMC)
3. **La Guerre oubliée, Léon Vliex**
4. **Gaelforce, Peter Graham**

**Vlaams Fanfare Orkest**  
 sous la direction de Juri Briat:

1. **Niflheim de Wouter Lenaerts**  
 (nouvelle composition pour le "Vlaams Fanfare Orkest")
2. **The Three Storms, Hardy Mertens**  
 solists, alt-sax: **Nahtalie Meylemans**  
**Ankie Loss**  
**Filip Meylemans**
3. **Derivations, Marco Pütz** (nouvelle composition,  
 imposée de la concert division à la 15. WMC)
4. **Egmont, Bert Appermont**

### Fanfare Municipale Luxembourg - Bonnevoie



Am 5. Oktober 1898 wurde die Bonneweger Musikgesellschaft von 20 aktiven Mitgliedern gegründet. Die meisten von ihnen arbeiteten in der Champagnerfabrik am Bahnhof Luxembourg.

Von den zahlreichen Auszeichnungen an nationalen und internationalen Wettbewerben in Epernay, Boulogne-Billancourt, Metz, Paris, Vormeveer, Kerkrade und Hammelburg zeugen die Bronzemedaille (Konzertwettbewerb) und eine Silbermedaille (Marsch-wettbewerb), die im Jahre 1962 in Kerkrade verdient wurden, von der Klasse der Fanfare.

Im Herbst 1957 wurde die Jugendkapelle "Fanfare Prince Henri" gegründet. In das Jahr 1966 fällt die Gründung einer eigenen Musikschule in Bönneweg. Seit 1997 liegt die Direktion der beiden Fanfaren in den Händen von Claude Weber. Dank seiner reichen Musikkennntnisse versteht er es die beiden Fanfaren zu immer neuen musikalischen Höhepunkten zu führen: kürzlich beim Grossen Preis der Blasmusik in Aschaffenburg 2003 wurde die Fanfare Municipale zum Punktsieger gekürt. Die gutbesuchten Konzerte zeugen von dem hohen musikalischen Niveau der "Bouneweger Musek".

### Das Flämische Fanfaren Orchester (Vlaams Fanfare Orkest), Belgien

Das Orchester wurde am 21. November 1974 von George Follman, einem Dirigenten mit internationalem Ruf, und August Horemans gegründet. Das VFO hatte immer - bis heute - das Bestreben junge Musiker zum Musizieren in einem Fanfarenorchester zu bringen.

Obwohl das Repertoire von klassischer bis zeitgenössischer Musik reicht, war die Blasmusik des eigenen Landes immer ein zentraler Mittelpunkt.



Auf Grund des guten Managements und der professionellen Unterstützung errang das Orchester bald internationalen Ruf: im Juli 2001 nahm das Orchester an der Weltmeisterschaft in Kerkrade (Holland) teil und errang den Vizeweltmeister in der Sparte "Konzertmusik".

Das Orchester wurde wegen der außergewöhnlichen musikalischen Qualität auch beauftragt sein Programm für nationale und internationale Radio- und Fernsehstationen aufzunehmen. 1994 wurde Manu Mellaerts der neue Dirigent.

Mit seinem enormen musikalischen Hintergrund brachte er das Orchester auf sein heutiges Niveau: eines der besten Fanfarenorchester Europas. Während seiner Zeit als Dirigent

wurde die CD "Flashlight" aufgenommen, die weltweites Medieninteresse erweckte. 2002 übernahmen Nico und Yvan Meylemans das Orchester als Dirigenten, was zu weiteren internationalen und erfolgreichen Konzerten führte: im Juli 2001 konzertierten sie in Valencia und im darauffolgenden August nahm das VFO am internationalen Konzertfestival in Limoges (Frankreich) teil. Im Oktober 2002, gewann das VFO den ersten Preis beim nationalen Wettbewerb "VLAMO" in der Oberstufe mit 93 %.

Seit September 2003 ist Juri Briat - ein bekannter belgischer Dirigent und Komponist, als auch Mitbegründer des Verlags "Beriato Musical Publishing" - der neue Dirigent des VFO.

**cabinet de pédicure**  
 Pédicure médicale sur rendez-vous



**Martine Péporté-Feltes**  
 infirmière diplômée, pédicure médicale  
 20A, rue Xavier de Feller  
 Luxembourg-Bonnevoie

**Tél.: 29 90 43**

**Pharmacie**

# M.A. MARX

**46, rue du Cimetière**  
**L-1338 Bonnevoie**  
**Tél.: 29 60 90**  
**Fax: 29 60 91**



## LALUX- Autoprima

**le meilleur  
choix pour  
assurer  
votre voiture!**

## Vos 10 avantages:

- **pas de pénalisation** 'Bonus-Malus' en cas d'accident 'Casco'
- **pas de franchise** 'Permis Récent'
- **pas de surprime** 'Jeune Conducteur'
- **réduction** jusqu'à 100 % de la franchise 'Dégâts au Véhicule'
- **rabais spécial** sur la prime 'Dégâts au Véhicule' à partir de la 2<sup>ème</sup> année d'assurance
- **rabais de fidélité** en cas de couverture long-terme en 'Casco'
- **règlement direct** des dégâts 'Casco' au garage-réparateur
- couverture des risques '**Collision avec du Gibier**' et '**Forces de la Nature**' dans le cadre de la garantie 'Bris de Glaces'
- **service 'Top-Assistance'** et voiture de remplacement
- **garantie mobilité** en cas d'accident ou de vol

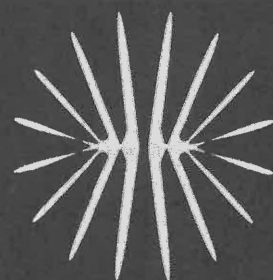
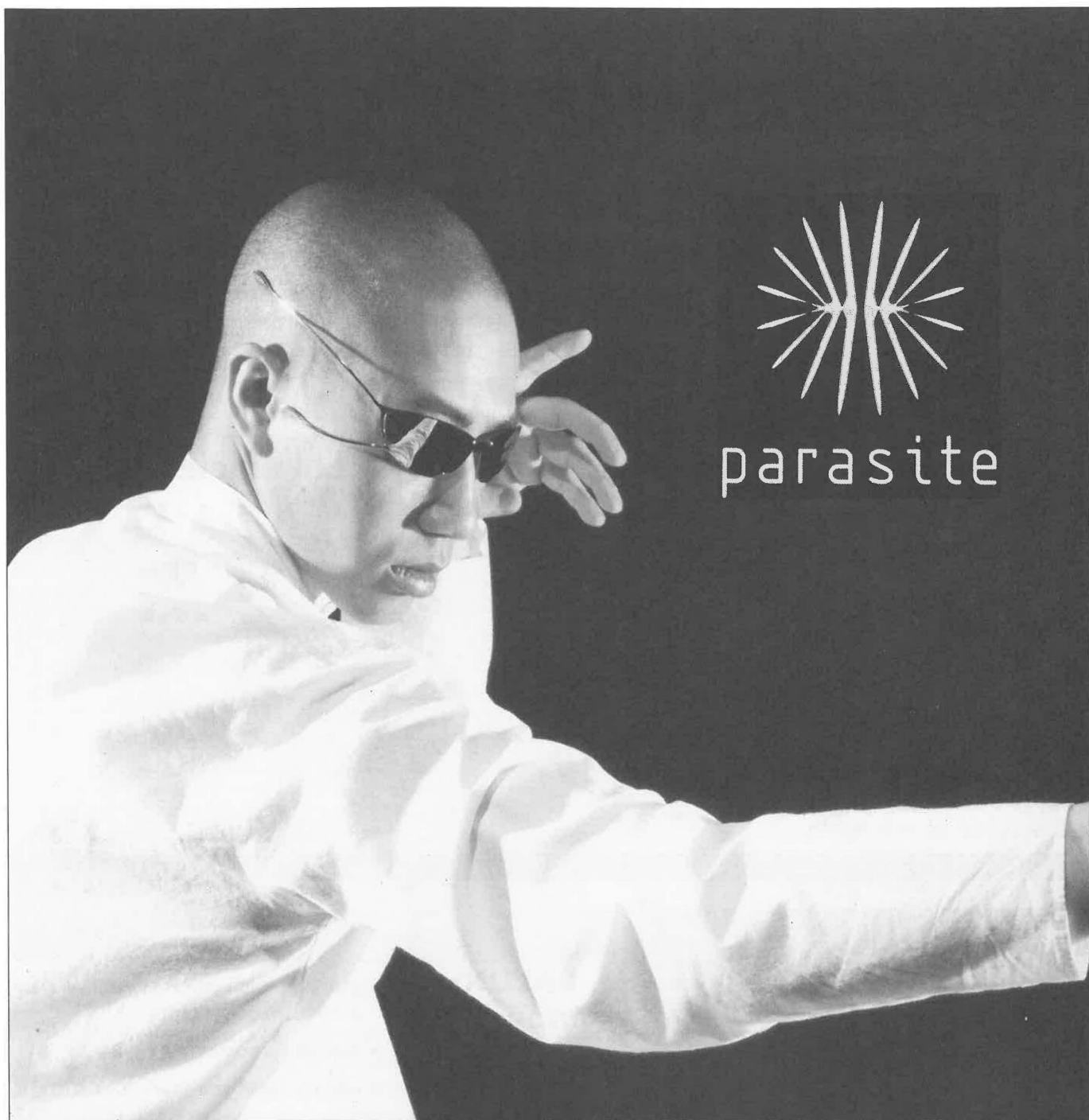


Assurances

**LA LUXEMBOURGEOISE**

Téléphone: 4761-1 • [www.lalux.lu](http://www.lalux.lu)

**La Luxembourgeoise** • 10, rue Aldringen • L-1118 Luxembourg  
**Bureau Régional** • 6, place de l'Hôtel de Ville • L-4138 Esch/Alzette  
**Bureau Régional** • 5, avenue Salentiny • L-9080 Ettelbruck



parasite

*Optique*  
*Quaring*

**LA PASSION DE VOS YEUX**



Lunettes  
Lentilles de contact  
Instruments d'optique  
Appareils auditifs

110, rue de Bonnevoie  
L-1261 BONNEVOIE  
Tel:48.87.31 Fax:48.87.30

[www.quaring.lu](http://www.quaring.lu)  
[info@quaring.lu](mailto:info@quaring.lu)





Wagener-Hallé  
SARL

Blanchisserie - nett à sec

## Votre garde-robe au prix unique 4 Euro

Sauf soie, cuir, fourrures, anoraks, fourrés, cérémonie, lin, coton, popeline, imper

Nous nettoyons ou lavons vos rideaux, stores,  
couvertures, duvets, coussins de soleil, etc.

Notre adresse à Bonnevoie:

Galerie Coopérative, 4, rue Pierre Hentges Tél. 29 59 21

Notre service de prise et remise fonctionne  
sous le N° de téléphone

Tél. 78 02 23

Usine à Gonderange

CHANEL



### Heures d'ouverture:

Le lundi de  
14.00 à 18.30 hrs

Du mardi au vendredi  
de 9.00 à 12.30 et  
de 14.00 à 18.30 hrs

Le samedi  
de 9.00 à 13.00 hrs

121, Rue de Bonnevoie  
L-1261 LUXEMBOURG  
Tél.: 29 90 19

KLENG **GROUSS**  
SCHMUEL BREET

- SCHONG FIR JIDDFEREEN -

+ SCHONG FIR  
ORTHOPEDESCH  
EINLAGEN



CHAUSSURES

*Leon*

- Since 1924 -

64A, avenue de la Liberté LUXEMBOURG-GARE

Tél.: (+352) 48 44 97 info@leon.lu

www.leon.lu



PÂTISSERIE-CONFISERIE  
**Hoffmann**

200, rue d'ltzig  
BONNEVOIE  
Tél. 49 35 79  
Fax 49 42 50

427, route de Thionville  
ALZINGEN  
Tél. 26 36 13 61  
Fax 49 42 50

## Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast  
pharmacien

■  
123, rue de Bonnevoie  
L-1261 Luxembourg  
Tél.: 48 24 58

Flours - Plantes - Décorations - Bouquets de  
mariage Bouquets horoscope

## Flours Schosseler

Succ. Weiland-Schneider Karin

5, rue du Cimetière BONNEVOIE  
Tél. 48 37 09

130, rte de Trèves  
CENTS  
Tél. 43 41 98

Fax: 76 91 63

Livraison à Domicile et Cliniques

Ouvert: MA-VE 9.00-18.30 SA 9.00-17.30 DI 9.00-12.30

Gerbes - Couronnes - Cimetière - Location Plantes  
Corbeilles - Flours séchées

## INVITATION UNIQUE AU LUXEMBOURG

PARFUMS - ARTISANALES

*MOW*

Luxembourg

Parfumeur créateur luxembourgeois  
Diplômée en 2003 chez Molinard à Grasse  
Exposée en décembre 2004 à Bonnevoie

C'est après 6 années de travail, que les parfums artisanaux luxembourgeois  
*MOW* sont créés à l'ancienne, au Luxembourg.

Tous les Parfums sont produits en petites quantités, vu que ce sont des  
produits 100 % artisanales et uniquement en vente chez le fabricant,  
(composés à base d'huiles essentielles naturelles et d'alcool à 96 %),  
en flacons atomiseur rechargeable de différents modèles 25/35/50/et 100 ml.

**Expl : Prix uniques hommes- femmes 20 EUR les 35 ml**

Vous serez accueilli par le parfumeur lui même, qui se fera un plaisir de  
vous faire tester ses créations et de vous donner toutes les explications que  
vous désirez sur ses activités (création, fabrication, etc..) et vous donnera  
réponse à toutes vos questions.

Ses clients viennent des 4 coins de l'Europe, ils sont politiciens, avocats,  
bodyguard, dame d'honneur royale, etc....

RENSEIGNEMENTS UNIQUEMENT  
Téléphone : 021 388 261  
BONNEVOIE

## GALERIE D'ART STEFFEN



- ◆ Exposition permanente de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois
- ◆ Tous les articles pour les artistes
- ◆ Restauration de tableaux et de cadres
- ◆ Atelier d'encadrements

Protégez vos oeuvres d'art et affiches avec notre

**PRESSE SOUS VIDE CHAUFFÉE.**

Protection et plastification d'affiches  
et oeuvres d'art  
jusqu'à 100x130 cm

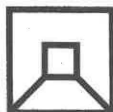
## MAGASIN DE PEINTURE ET DÉCOR DEPUIS 1952

Mélangez toutes sortes de couleurs avec notre

**Mélangeur de couleurs  
de 360 000 colorantes**

## ENTREPRISE DE PEINTURE ET DÉCOR DEPUIS 1870

24, rue Sigismund (coin rue des Ardennes en face de la piscine)  
L-2537 LUXEMBOURG BONNEVOIE  
Tél.: 48 28 72 - Fax: 49 65 96



## Kasemattentheater

Für unser diesjähriges Sommerprogramm vom 28. Juni bis zum 16. Juli 2005 haben wir

### „ Laura und Lotte „

eine Komödie von Peter Shaffer  
programmiert.

Zum Inhalt:

Geschichte ist häufig langweilig – besonders die des alten englischen Anwesens Bliarn House. Deshalb erzählt die Fremdenführerin Laura Douffet das Vergangene mit viel Fantasie und Leidenschaft spannender und unterhaltsamer.

Die meisten Touristen danken es ihr – einige Nörgler beharren indes auf Geschichtstreue. Sie schwärzen die Tochter einer Schauspielerin bei ihrem Arbeitgeber an. Die Folge: die Personalchefin Charlotte Schön feuert sie. Dies tut ihr bald leid; sie besucht Laura - Dabei entdecken die Frauen ihre gemeinsame Liebe zur Vergangenheit und ihre Abscheu „ zum grässlich modernen Kram „.

„ Zwei romantische Seelen finden in kalter Welt zueinander, sie schaffen sich ein skurriles Refugium und spielen vergnügt und leidenschaftlich Theater, vor allem Hinrichtungen.“

Es spielen: Daniela Enzi, *Miss Laura Douffet*  
Uta-Maria Schütze, *Miss Charlotte Schön*  
Jutta Lechner, *Miss Framer*  
Daniel Thierjung, *Mr. Bardolph*

Regie: Renate Ourth

Bühne und Kostüme: Anne & Pit Weyer

Vorstellungen:

Am 28. und 29. Juni sowie am 1. 5. 6. 8. 9. 10. 12. 13. 15. und 16. Juli 2005 um 20.00 Uhr im Kasemattentheater, 14, rue du Puits in Luxemburg-Bonneveg.

Platzreservierung unter Telefon **291 281** (Anrufbeantworter).

Wir bitten Sie freundlichst beim Bestellen der Eintrittskarten ihren Namen, ihre Telefonnummer, den Tag der Aufführung, den Titel des Stückes und die Zahl der Karten deutlich anzugeben. Sie werden nur zurückgerufen, wenn etwas **nicht** klar ist.

Die reservierten Karten erhalten Sie am Tag der Aufführung an der Abendkasse.

Wegen Strassenarbeiten ist es nicht möglich in der rue du Puits zu parken.

Sie können unser Theater näher kennen lernen unter

web: [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

e-mail: [info@kasemattentheater.lu](mailto:info@kasemattentheater.lu)

TEXTILES ...*habille* les femmes  
**MEYER** *depuis toujours...*

VENEZ DÉCOUVRIR NOS NOUVEAUTÉS "PRINTEMPS-ÉTÉ 2005" !!

© Created by Sam & Young agency tél.: 26 25 45 44 fax: 86 25 45 45 samyoung.lu

**TEXTILES MEYER**

17, RUE DES GAULOIS L-1618 BONNEVOIE TÉL : 48 91 81

## ZANUSSI

- Machines à laver
- Lave-Vaisselle
- Congélateurs
- Réfrigérateurs
- Cuisinières à Gaz
- Encastrables
- Séchoirs

## Electricité Schultz

50, avenue de la Liberté  
LUXEMBOURG  
Tél.: 48 03 40-1

## Bonneweg gedachte seiner Kriegsgesopfer

Vor nunmehr 60 Jahren – am Sonntag, dem 27. Mai 1945, unmittelbar nach Ende des zweiten Weltkrieges – gedachte das befreite Bonneweg inmitten seiner Ruinen der schier unermesslichen Schar seiner Kriegsgesopfer. Dieses wichtige Erinnerungsdatum in der Geschichte unserer Ortschaft, sowie die Erinnerung an den 60. Jahrestag der Befreiung Luxemburgs und das Ende des zweiten Weltkrieges, mögen Anlass sein, in kurzen Zügen über diese ergreifende Gedenkfeier zu berichten.

Luftangriffe auf das Bahnhofsviertel – die alte Gare de Bonnevoie – hatten zum einen am 9. und 11. Mai, sowie am 9. August und 6. September 1944 zahlreiche Opfer gefordert und den schauerhaften Hintergrund dieser Gedächtnisfeier geschaffen. Zum andern gedachten die Bonneweger ihrer Väter und Söhne, die in der Weite der russischen Steppe, im Konzentrationslager oder Gefängnis, im Straflager oder in der Umsiedlung ihr Leben verloren hatten. Die Gedenkfeier zu Ehren der für die 'Heimat Gestorbenen' Bonneweger Mitbürger stand unter der Schirmherrschaft der 'Unio'n Bonneweg', die ihren Sitz auf der 'Place du Parc', Nummer 18, hatte und fand im Zuge der patriotischen Feiern statt, die nach Kriegsende allenthalben in den Ortschaften unseres Landes organisiert und all jenen gewidmet waren, die ihr Leben zwischen 1940 und 1944 / 45 infolge des Krieges verloren.

Weil die in den Jahren 1887 – 1888 erbaute Sankt Josefkirche beim 3. Bombenangriff auf Bahnhof Luxemburg am 9. August 1944 zerstört und der Raum der Notkapelle, die seit April 1945 in der früheren Mädchenschule an der Ecke, 'rue de Bonnevoie' und 'rue des Ardennes' errichtet worden war, sich als zu klein erwies, mußte der Gedenkgottesdienst unter freiem Himmel auf der 'Place du Parc' abgehalten werden.

In einem Ausmaß wie es unsere Ortschaft bis dahin noch nie erlebte, hatte sich bei kühler Witterung am vorbenannten Sonntagmorgen, eine schier unübersehbare Menschenmenge auf der Bonneweger

'Plässs' versammelt, als Punkt 9 Uhr I.K.H. Großherzogin Charlotte nebst Prinz Félix und Erbprinz Jean unter den Klängen des Wilhelmus zur kirchlichen Feier eintrafen. Nach einer kurzen Begrüßung wurden die hohen Gäste zu ihren Ehrenplätzen auf dem Kiosk geleitet, wo ein mit grünen Pflanzen und mit Blumen geschmückter Altar errichtet worden war. In ihrem Gefolge befanden sich unter anderem Staatsminister Pierre Dupong sowie die Minister Margue und Frieden. Ferner waren die diplomatischen Vertreter aus Amerika, Belgien und Frankreich, Kammerpräsident Emile Reuter nebst zahlreichen Abgeordneten, Stadtbürgermeister Gaston Diderich mit dem gesamten Gemeinderat erschienen. Hinter den Autoritäten hatten die Familienangehörigen der Kriegsgesopfer vor dem Kiosk Platz genommen.

Neben den Mitgliedern der verschiedenen Resistenzbewegungen, waren ferner eine Ehrenkompanie der Armee sowie eine Kompanie der Metzger Garnison anwesend. Den übrigen Teil des Platzes nahmen die Lokalvereine und zahlreiche Einwohner von Bonneweg und der entfernteren Umgebung ein.

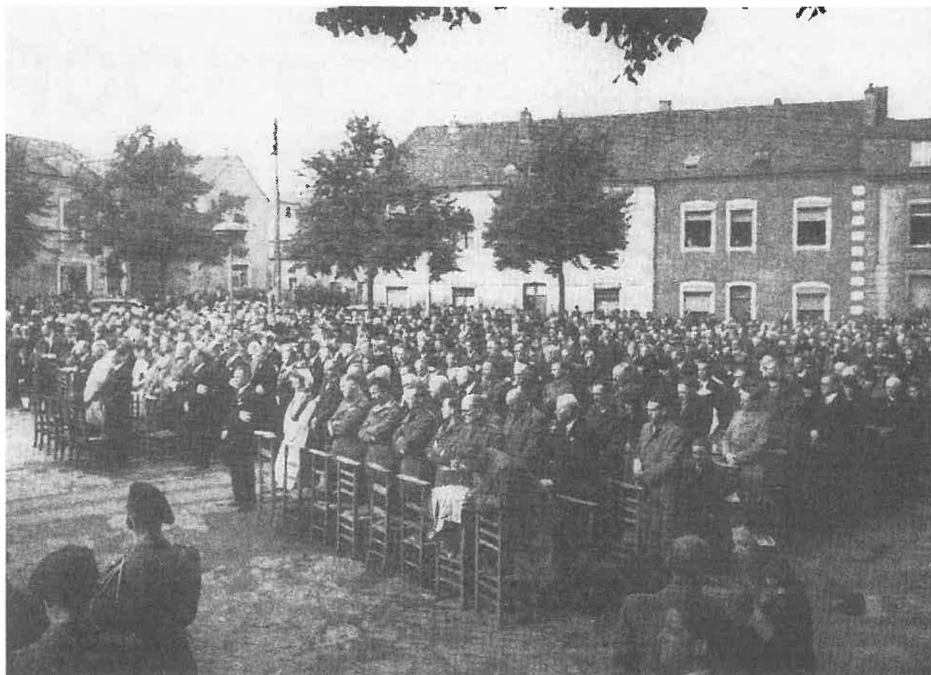
Dem Gottesdienst stand der Redemptoristenpater Joseph Barbel, ein gebürtiger Bonneweger, vor. Ihm zur Seite standen mehrere aus der Pfarrei Bonneweg stammende Geistliche. Ferner assistierten der Bischof von Luxemburg Mgr Joseph Philippe, sowie der Bischof von Metz, Mgr Heintz, nebst seinem Generalvikar, Mgr Schmitt. Musikalisch wurde die Feier von der Bonneweger Musikgesellschaft sowie von der Bonneweger 'Chorale Ste Cécile' gestaltet. Nach dem Evangelium hielt Bischof Joseph Philippe eine Gelegenheitsansprache, in der er zum einen der andächtig lauschenden Menge mit aufwühlenden Worten den Sinn der Feier vermittelte, zum andern den alliierten Ehrengästen seinen innigsten Dank ausdrückte, für die Hilfe, welche sie Luxemburg während des zweiten Weltkrieges hatten zukommen lassen. Zum Dritten erinnerte er an das erduldeten Unrecht und die erlittene Schmach der Einwohner von Bonneweg.

PHOTOATELIER  
**ELSEN**  
Luxembourg - Gare - rue de Bonnevoie 8  
Place Wallis  
Tél : 49.52.80 Fax : 49.78.71

Photos vœux , naissance , invitation ...  
Agrandissement sur toile pictural  
Photo d'identité internationale  
Portrait , reportage , publicité ...  
Retouches photographiques ...  
Transfert sur CD



Im Anschluß an den Gottesdienst bewegte sich ein Festzug, der von sämtlichen Ortsvereinen, den patriotischen Vereinigungen, den staatlichen und städtischen Behörden, den kirchlichen Würdenträgern und den Familienangehörigen der Kriegsoffer gebildet wurde, durch die mit Fahnen geschmückten Straßen zum Bonneweger Friedhof, wo eine provisorische Gedenktafel errichtet worden war. Die Tafelung vermerkte die 88 Namen von Personen aus Bonneweg und Howald, die zum Zeitpunkt der Einweihung als Kriegsoffer verzeichnet waren. Ferner wurden durch das Ehrenmal 12 russische Gefangene gewürdigt, die in den Baracken der Schleifmühle untergebracht und auf dem Rangierbahnhof Zwickau im Arbeitsdienst waren, wo sie bei einem Bombenangriff am 9. Mai 1944 fernab der Heimat starben. Die von der Arbed geschenkte und vom Bonneweger Kunstschlosser Pierre Calmus modellierte Blechtafel befand sich übrigens am unteren Friedhofseingang.



Die Gedenkzeremonie wurde eingeleitet durch einen Trauermarsch, gespielt von der Bonneweger 'Fanfare Municipale', während gleichzeitig eine Abteilung der Soldaten Ehrensalven abgab. Dann nahm Erbgroßherzog Jean die Enthüllung der eisernen Gedenktafel vor, die Bischof Joseph Philipp anschließend einsegnete. Im Anschluß an die Einweihung hielt der Präsident der 'Unio'n Bonneweg', Joseph Martin die eigentliche Festrede. Zum einen gedachte er aller die während der großen Prüfungszeit ihr Leben für die Unabhängigkeit Luxemburgs lassen mußten. Zum andern schilderte er in prägnanten Worten den Leidensweg und die Entbehrungen der Bonneweger während der Besatzungszeit und unterstrich ferner den Heldenmut und die Opferbereitschaft der in fremder Erde begrabenen Bonneweger Opfer. Zum Dritten erinnerte er an die gewaltigen Leistungen der Landesfürstin im Ausland. Schließlich erging die Aufforderung an die Hinterbliebenen nach besten Kräften dafür zu sorgen, daß die Opferbereitschaft unserer Märtyrer nicht umsonst gewesen sein möge und am Neuaufbau der Heimat mitzuwirken.

Anschließend legten Vertreter der 'Unio'n Bonneweg' und der 'Ligue Ons Jongen' vor der Gedenktafel Blumenkränze nieder. Es folgten die Nationalhymnen der Alliierten und das Abspielen der 'Heemecht', vorgetragen durch die Bonneweger Musikgesellschaft, wobei sich die Fahnen über die Gedenktafel senkten.

„Die patriotische Feier, die vorbildlich von der 'Unio'n Bonneweg' organisiert worden war“, so hieß es in der zeigenössischen Presse, „hinterließ bei allen Beteiligten einen tiefen Eindruck“. Das definitive Mahmal, wobei die Bonneweger der Opfer der beiden Weltkriege gedachten und somit die beiden schon bestehenden Monumente aus den Jahren 1922 und 1945 zu einem einzigen vereinigte, wurde übrigens am 8. September 1957 durch Erbgroßherzog Jean auf dem Bonneweger Friedhof eingeweiht.

Die Namen unserer Helden und Märtyrer, die ihr Leben für die Heimat in den zwei Weltkriegen verloren, sollen unvergessen bleiben. Möge diese Sparte unserer Lokalgeschichte nie mehr einer Fortsetzung bedürfen.

Claude Wolwert

### Quellennachweis:

*Bonneweg, de 27. Mee 1945 Gediechtnesfeier fir ons onschëlleg Victimen aus dem Weltkrich 1940-1945, Luxembourg 1945*

*„Bonneweg“, Bonnevoie (8 septembre 1957). Plaquette éditée par l'Entente des Sociétés de Bonnevoie à l'occasion de l'inauguration du Monument aux Morts des deux guerres mondiales*

*Berichte im Luxemburger Wort vom 23., 28. und 29. Mai 1945*

*Berichte vom 28. und 29. Mai 1945 im Tageblatt*

### ALARME SANS FIL - SERRURES ET CYLINDRES

C  
O  
N  
S  
E  
I  
L  
-  
V  
E  
N  
T  
E



**Jean-Paul BEWENG**

Montage & Beschlagtechnik  
12, rue St.-Willibrord  
LUXEMBOURG-BONNEVOIE  
Tél. 492762 - Fax. 400866  
[info@beweng.lu](mailto:info@beweng.lu)

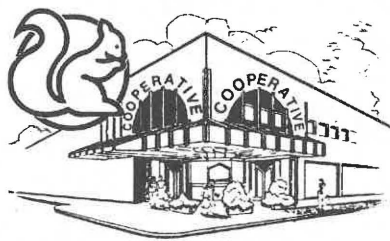
Serrures et cylindres  
Coffres forts  
Boîtes aux lettres  
Reproduction clefs  
Maintenance portes  
Serrures électroniques  
Outillage et machines  
Alarmes sans fil

**Magasin ouvert**

lundi-vendredi: 8.00-17.00  
samedi: 8.00-12.00

S  
E  
R  
V  
I  
C  
E  
A  
P  
R  
E  
S  
-  
V  
E  
N  
T  
E

LA SECURITE C'EST NOTRE METIER



# d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert fir d'Bouneweger Kiirmeswoch vum 4. bis 9. Juli 2005.

<b>CHAMPAGNE</b> Veuve Clicquot, brut	NET	bout. 0,75	<b>25,50 €</b>	(1 l 34,00 €)
<b>CHAMPAGNE</b> Petitjean-Liégré, Grand cru, brut	NET	bout. 0,75	<b>13,00 €</b>	(1 l 17,33 €)
<b>BERNARD MASSARD</b> Cuvée de l'Ecusson brut ou rosé	NET	bout. 0,75	<b>7,10 €</b>	(1 l 9,47 €)
<b>GALES</b> Vin mousseux brut ou demi-sec	NET	bout. 0,75	<b>5,35 €</b>	(1 l 7,13 €)
<b>CASAL GARCIA</b> Vinho Verde		bout. 0,75	<b>2,49 €</b>	(1 l 3,32 €)
<b>DESOM</b> Crémant brut	NET	bout. 0,75	<b>6,10 €</b>	(1 l 8,13 €)
<b>OLD SMUGGLER</b> Finest Scotch Whisky	NET	bout. 0,70	<b>7,49 €</b>	(1 l 10,70 €)
<b>VINSMOSELLE LA COUPE</b> Tri-pack	NET	3 x 0,20 l	<b>4,65 €</b>	(1 l 7,75 €)
<b>FAMOUSE GROUSE</b> Finest Scotch Whisky	NET	bout. 0,75	<b>10,90 €</b>	(1 l 18,42 €)
<b>JACK DANIELS</b> Finest Scotch Whisky, vol 40°	NET	bout. 0,75	<b>15,90 €</b>	(1 l 11,70 €)
<b>BIERE DIEKIRCH</b> six-pack Long Neck		6 x 33 cl	<b>3,10 €</b>	(1 l 1,57 €)
<b>LUXLAIT WELLNES</b> Molke Drink diff. goûts		pot. 250 ml	<b>0,54 €</b>	(1 l 2,16 €)
<b>EKABE</b> crème liquide 33 % m.g.		bichette 500 ml	<b>1,66 €</b>	(1 l 3,32 €)
<b>SOUBRY</b> pâtes diff. sortes		paquet 250 gr	<b>0,42 €</b>	(1 kg 1,68 €)
<b>OLA</b> Glace Fermette diff. goûts		le litre	<b>2,69 €</b>	
<b>IGLO</b> Filet de Saumon norvégien		paquet 300 g	<b>5,50 €</b>	(1 kg 18,33 €)
<b>GOUDA JEUNE</b> fromage à la découpe 48 % m.g.		les 100 gr	<b>0,49 €</b>	(1 kg 4,90 €)
<b>GEROLSTEINER</b> Sprudel oder Stille Quelle		casier 12 x 1 l. + consigne	<b>4,30 €</b>	(1 l 0,36 €)
<b>MERTZIGER</b> jus pet., six-pack		6 x 50 cl (5 + 1 gratis)	<b>3,69 €</b>	(1 l 1,23 €)
<b>AUS EISER METZLEREI:</b>				
<b>BLANQUETTE DE VEAU SANS OS</b>		le kg	<b>13,60 €</b>	
<b>ROTI DE DINDE FARCIE</b>		le kg	<b>9,40 €</b>	
<b>WEISSWURST FROMAGE -35%</b>		le kg	<b>5,30 €</b>	
<b>BAUERENHAM GEKACHT</b>		le kg	<b>18,10 €</b>	

An op dese Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".